TRANSCRIPT · EPISODE 252

What Does That Even Mean? I’ll Give You a Ring

English learning resource · FA

Line-by-line · English + Persian

102 lines

Study task: Listen again and notice the expressions you studied.

Someone promised to give me a ring tomorrow.

کسی قول داد فردا «a ring» به من بدهد.

Did they mean a gift, or something else?

منظورش یک هدیه بود یا چیز دیگری؟

Welcome to What Does That Even Mean?

به «What Does That Even Mean?» خوش آمدید.

I'm Martin.

من مارتین هستم.

And I'm Julia.

و من جولیا هستم.

Today Juan is here, and he has a small story for us.

امروز خوان اینجاست و داستان کوچکی برای ما دارد.

Juan, go ahead.

خوان، بفرما.

Imagine this with me.

این را با من تصور کن.

I am waiting for important news.

منتظر خبری مهم هستم.

It is a long Thursday, and I keep looking at my phone.

پنجشنبه‌ای طولانی است و مدام به گوشی‌ام نگاه می‌کنم.

Then a colleague walks past my desk and says, "Don't worry, I'll give you a ring tomorrow."

بعد یکی از همکارانم از کنار میزم رد می‌شود و می‌گوید: «Don't worry, I'll give you a ring tomorrow» (نگران نباش، فردا بهت زنگ می‌زنم).

A ring?

«A ring»؟

I look at my hands.

به دست‌هایم نگاه می‌کنم.

I do not see a gift.

هیچ هدیه‌ای نمی‌بینم.

I do not see jewellery.

هیچ زیورآلاتی نمی‌بینم.

I only see a very confused person.

فقط آدمی را می‌بینم که کاملا گیج شده است.

Oh, Juan, that is a great example.

آه، خوان، این مثال عالی‌ای است.

Because the sentence sounds so strange if you only know the word ring as jewellery.

چون اگر واژه ring را فقط به معنی زیورآلات بشناسی، این جمله خیلی عجیب به نظر می‌رسد.

Exactly.

دقیقا.

So what does it really mean?

پس واقعا به چه معناست؟

It means "I'll phone you."

یعنی «به تو تلفن می‌زنم.»

Give someone a ring is a way to say you will make a phone call to that person.

Give someone a ring راهی برای گفتن این است که به آن شخص تلفن می‌زنی.

It comes from the sound of a telephone.

این عبارت از صدای تلفن می‌آید.

When you call someone, their phone rings.

وقتی به کسی زنگ می‌زنی، تلفنش زنگ می‌خورد.

So the colleague will not bring me a present.

پس همکارم برایم هدیه‌ای نمی‌آورد.

No, only a phone call.

نه، فقط یک تماس تلفنی.

Let's compare three expressions.

سه عبارت را با هم مقایسه کنیم.

First, give someone a ring.

اول، give someone a ring.

Second, give someone a call.

دوم، give someone a call.

Third, call someone back.

سوم، call someone back.

Give someone a ring is informal, and it is mainly British English.

Give someone a ring غیررسمی است و بیشتر در انگلیسی بریتانیایی به کار می‌رود.

In American English, people usually say give someone a call, or just call someone.

در انگلیسی آمریکایی معمولا می‌گویند give someone a call یا فقط call someone.

Give someone a call is very common in both varieties, and it sounds natural in almost any informal situation.

Give someone a call در هر دو گونه بسیار رایج است و تقریبا در هر موقعیت غیررسمی طبیعی به نظر می‌رسد.

So I can use call, and I will be safe.

پس می‌توانم از call استفاده کنم و مطمئن باشم.

Yes, that is a good choice for most situations.

بله، برای بیشتر موقعیت‌ها انتخاب خوبی است.

But now you can also understand the other one.

اما حالا دیگری را هم می‌توانی بفهمی.

Now, call someone back.

حالا، call someone back.

This one is different, because it means to return a call.

این یکی فرق دارد، چون یعنی به تماسی پاسخ دادن و دوباره زنگ زدن.

For example, someone called you, and you were busy.

مثلا: کسی به تو زنگ زد و تو مشغول بودی.

Later, you called them back.

بعدا، تو به او زنگ زدی.

"Sorry I missed your call, I'll call you back in ten minutes."

«ببخشید، تماست را از دست دادم، ده دقیقه دیگر دوباره بهت زنگ می‌زنم.»

So back means I am answering a call I missed.

پس back یعنی دارم به تماسی که از دست داده‌ام پاسخ می‌دهم.

Right.

درست است.

Or, it can mean you will call again later, after a short time.

یا می‌تواند یعنی کمی بعد دوباره زنگ می‌زنی.

Notice the difference.

به تفاوت توجه کن.

"I'll give you a ring" tells you I will call.

I'll give you a ring به تو می‌گوید که من زنگ می‌زنم.

"I'll call you back" connects that call to an earlier call or conversation.

I'll call you back آن تماس را به تماس یا گفت‌وگوی قبلی وصل می‌کند.

What about register?

سطح رسمیت زبان چه؟

Register means how formal or informal the language is.

«رجیستر» یعنی زبان چقدر رسمی یا غیررسمی است.

For a job interview or a formal email, we usually write, "I will contact you tomorrow."

برای مصاحبه شغلی یا ایمیل رسمی معمولا می‌نویسیم: «I will contact you tomorrow» (فردا با شما تماس می‌گیرم).

With friends, we say, "I'll give you a call."

با دوستان می‌گوییم: «I'll give you a call» (بهت زنگ می‌زنم).

In British English, we can also say, "I'll give you a ring."

در انگلیسی بریتانیایی می‌توانیم این را هم بگوییم: «I'll give you a ring» (یه زنگ بهت می‌زنم).

So the ladder goes from formal to informal.

پس این نردبان از رسمی به غیررسمی می‌رود.

I will contact you.

I will contact you (با تو تماس می‌گیرم).

I will call you.

I will call you (به تو تلفن می‌زنم).

I'll give you a call.

I'll give you a call (بهت زنگ می‌زنم).

I'll give you a ring.

I'll give you a ring (یه زنگ بهت می‌زنم).

That is a useful ladder.

نردبان مفیدی است.

Let's hear all of this in a short, natural conversation.

بیایید همه این‌ها را در یک گفت‌وگوی کوتاه و طبیعی بشنویم.

"Hi, Sam, it's Anna."

«سلام سم، من آنا هستم.»

"Anna, sorry, I missed your call earlier."

«آنا، ببخشید، قبلا تماست را از دست دادم.»

"No problem, I only wanted to ask about Saturday."

«اشکالی ندارد، فقط می‌خواستم درباره شنبه بپرسم.»

"Can I call you back after lunch?"

«می‌توانم بعد از ناهار دوباره زنگ بزنم؟»

"Of course.

«حتما.»

Or I can give you a ring this evening, if that's easier."

«یا امشب یه زنگ بهت می‌زنم، اگر راحت‌تری.»

"Lunch is fine.

«بعد از ناهار خوب است.»

Talk to you later."

«بعدا صحبت می‌کنیم.»

I like it, because everything is short and relaxed.

خوشم می‌آید، چون همه‌چیز کوتاه و راحت است.

That is exactly how these expressions sound in real life.

این عبارت‌ها در زندگی واقعی دقیقا همین‌طور به گوش می‌رسند.

Now it's challenge time, Juan.

حالا وقت چالش است، خوان.

I will say four sentences, and you tell me which meaning of ring we have.

من چهار جمله می‌گویم و تو بگو ring در آن‌ها چه معنایی دارد.

Is it jewellery, a sound, or a phone call?

زیورآلات است، صدا است یا تماس تلفنی؟

Okay, I am ready.

باشه، آماده‌ام.

Number one: "He bought her a silver ring for her birthday."

شماره یک: «He bought her a silver ring for her birthday» (او برای تولدش یک انگشتر نقره برایش خرید).

Jewellery.

زیورآلات.

Correct.

درست است.

Number two: "I heard the ring of the doorbell and went to open the door."

شماره دو: «I heard the ring of the doorbell and went to open the door» (صدای زنگ در را شنیدم و رفتم در را باز کنم).

A sound.

یک صدا.

Yes, the sound of a bell.

بله، صدای یک زنگ.

Number three: "I'll give you a ring when I arrive at the station."

شماره سه: «I'll give you a ring when I arrive at the station» (وقتی به ایستگاه رسیدم بهت زنگ می‌زنم).

A phone call.

یک تماس تلفنی.

Perfect.

عالی.

Number four, and it's a tricky one: "She will give me a ring tomorrow, and I will call her back if I miss it."

شماره چهار، و کمی سخت است: «She will give me a ring tomorrow, and I will call her back if I miss it» (او فردا به من زنگ می‌زند و اگر تماسش را از دست بدهم، به او زنگ می‌زنم).

Which meaning is ring?

ring در اینجا چه معنایی دارد؟

A phone call, and call back is the second call.

یک تماس تلفنی، و call back تماس دوم است.

Excellent, Juan.

عالی بود، خوان.

So let's remember it.

پس بیایید آن را به خاطر بسپاریم.

Give someone a ring means phone someone.

Give someone a ring یعنی به کسی تلفن زدن.

It is informal, and it is mainly British.

غیررسمی است و بیشتر بریتانیایی است.

Give someone a call is similar, and it works everywhere.

Give someone a call مشابه است و همه‌جا کاربرد دارد.

Call someone back means you return a call.

Call someone back یعنی دوباره تماس گرفتن و پاسخ دادن به یک تماس.

And my colleague is not giving me a gift.

و همکارم هیچ هدیه‌ای به من نمی‌دهد.

Not this time.

این بار نه.

One last tip for you, the listener.

یک نکته آخر برای تو، شنونده.

When a sentence sounds strange, do not translate each word.

وقتی جمله‌ای عجیب به نظر می‌رسد، هر واژه را جداگانه ترجمه نکن.

Think about the whole situation, and ask what the person wants to do.

به کل موقعیت فکر کن و بپرس آن شخص می‌خواهد چه کاری بکند.

Here, the person wants to talk to you by phone.

اینجا آن شخص می‌خواهد تلفنی با تو صحبت کند.

That is the real meaning.

این معنای واقعی است.

You can find more words like these in the vocabulary section on our website.

واژه‌های بیشتری مثل این‌ها را در بخش واژگان وب‌سایت ما پیدا می‌کنی.

It has the key words from this episode, with simple definitions, and the link is in the description.

کلمات کلیدی این قسمت با تعریف‌های ساده آنجا هست و پیوندش در توضیحات است.

Thanks for listening.

ممنون که گوش دادید.

See you next time.

تا قسمت بعد.